

Eph

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ
dieses um-willen ich Paulus der- Gefangene des- Christus Jesus fuer-
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G5228](#)
ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,
euer der- Voelker
[G4771](#) [G3588](#) [G1484](#)

| Dieserhalb ich, Paulus, der Gefangene Christi Jesu für euch, die Nationen-

2 εἰ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης
wenn- ja- hoeren die- Verwaltung der- Gnade des- Gott der- geben
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1325](#)
μοι εἰς ὑμᾶς;
mir in- euch
[G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

| (wenn ihr anders gehört habt von der Verwaltung der Gnade Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben ist,

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς
dass- gemaess- Offenbarung kundtun mir das- Geheimnis wie
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#)
προέγραψα ἐν ὀλίγῳ;
vorher-schreiben in- wenig
[G4270](#) [G1722](#) [G3641](#)

| daß mir durch Offenbarung das Geheimnis kundgetan worden, wie ich es zuvor in kurzem beschrieben habe,

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν
zu- das koennen lesen verstehen die- Verstaendnis meiner in-
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1473](#) [G1722](#)
τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
dem- Geheimnis des- Christus
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

| woran ihr im Lesen merken könnt mein Verständnis in dem Geheimnis des Christus-

5 ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὡς νῦν
das anderer Geschlecht nicht- kundtun den- Sohn der- Mensch wie nun
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5613](#) [G3568](#)
ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις; ἐν Πνεύματι.
offenbaren den- heilig Apostel seiner und- Prophet in- Geist
[G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1722](#) [G4151](#)

| welches in anderen Geschlechtern den Söhnen der Menschen nicht kundgetan worden, wie es jetzt geoffenbart worden ist seinen heiligen Aposteln und Propheten im Geiste:

6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ συμμετόχα τῆς
sein die- Voelker Miterben und- Mitleib und- Mitteilhaber der-
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#) [G4830](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
Verheissung in- Christus Jesus durch- des- Evangelium
[G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2098](#)

daß die aus den Nationen Miterben seien und Miteinverlebte und Mitteilhaber seiner Verheißung in Christo Jesu durch das Evangelium,

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ
dessen werden Diener gemaess- die- Gabe der- Gnade des- Gott
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

τῆς, δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
der- geben mir gemaess- die- Wirkung der- Kraft seiner
[G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

dessen Diener ich geworden bin nach der Gabe der Gnade Gottes, die mir gegeben ist nach der Wirksamkeit seiner Kraft.

8 ἐμοί, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν
mir dem- geringster alles heilig geben die- Gnade diese den- Voelker
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#)

εὐαγγελίσασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
Evangelium-verkuendigen das- unergründlich Reichtum des- Christus
[G2097](#) [G3588](#) [G0421](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mir, dem Allergeringsten von allen Heiligen, ist diese Gnade gegeben worden, unter den Nationen den unausforschlichen Reichtum des Christus zu verkündigen,

9 καὶ φωτίσαι <πάντας>, τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
und- erleuchten alles was die- Verwaltung des- Geheimnis des-
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)

ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,
ἀποκεκρυμμένου von- der- Ewigkeit in- dem- Gott dem- die- alles erschaffen
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2936](#)

und alle zu erleuchten, welches die Verwaltung des Geheimnisses sei, das von den Zeitaltern her verborgen war in Gott, der alle Dinge geschaffen hat;

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς
damit- kundtun nun den- Anfang und- den- Vollmacht in- den-
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπουρανοίς, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ;
himmlisch durch- der- Gemeinde die- mannigfaltig Weisheit des- Gott
[G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#)

auf daß jetzt den Fürstentümern und den Gewalten in den himmlischen Örtern durch die Versammlung kundgetan werde die gar mannigfaltige Weisheit Gottes, nach dem ewigen Vorsatz,

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ,
gemaess- Vorsatz der- Ewigkeit die tun in- dem- Christus Jesus
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,
dem- Herr unser
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

den er gefaßt hat in Christo Jesu, unserem Herrn;

- 12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει, διὰ
in- dem haben die- Freimut und- Zugang in- Zuversicht durch-
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#) [G4006](#) [G1223](#)
τῆς πίστεως αὐτοῦ.
der- Glaube seiner
[G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

in welchem wir die Freimütigkeit haben und den Zugang in Zuversicht durch den Glauben an ihn.

- 13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἧτις
darum- bitten nicht- ἐγκακεῖν in- den- Truebsal meiner fuer- euer die
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3748](#)
ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
sein Herrlichkeit euer
[G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

Deshalb bitte ich, nicht mutlos zu werden durch meine Drangsale für euch, welche eure Ehre sind.

- 14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, <τοῦ κυρίου
dieses um-willen beugen die- Knie meiner zu- den- Vater des- Herr
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#)
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,
unser Jesus Christus
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Dieserhalb beuge ich meine Knie vor dem Vater unseres Herrn Jesus Christus ,

- 15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
aus- dessen alles Geschlecht in- Himmel und- auf- Erde nennen
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3687](#)

von welchem jede Familie in den Himmeln und auf Erden benannt wird,

- 16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει,
damit- geben euch gemaess- das- Reichtum der- Herrlichkeit seiner Kraft
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1411](#)
κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον;
erstarken durch- des- Geist seiner in- den- innen Mensch
[G2901](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

auf daß er euch gebe, nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit mit Kraft gestärkt zu werden durch seinen Geist an dem inneren Menschen;

- 17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν
wohnen den- Christus durch- der- Glaube in- den- Herz euer in-
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1722](#)
ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
Liebe verwurzelt und- gruenden
[G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

daß der Christus durch den Glauben in euren Herzen wohne, indem ihr in Liebe gewurzelt und gegründet seid,

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις, τί τὸ πλάτος,
damit- vermoegen ergreifen mit- alles den- heilig was das- Breite
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4114](#)
καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
und- Laenge und- Hoehe und- Tiefe
[G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

| auf daß ihr völlig zu erfassen vermöget mit allen Heiligen, welches die Breite und Länge und Tiefe und Höhe sei,

19 γινῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
erkennen sowohl- die- ueberragend der- Erkenntnis Liebe des- Christus
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
damit- erfuellen in- alles das- Fuelle des- Gott
[G2443](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

| und zu erkennen die die Erkenntnis übersteigende Liebe des Christus, auf daß ihr erfüllt sein möget zu der ganzen Fülle Gottes.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα
dem- aber- koennen fuer- alles tun fuer deren bitten
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#) [G3739](#) [G0154](#)

ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
oder- verstehen gemaess- die- Kraft die- wirken in- uns
[G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1754](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Dem aber, der über alles hinaus zu tun vermag, über die Maßen mehr, als was wir erbitten oder erdenken, nach der Kraft, die in uns wirkt,

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς
ihm die- Herrlichkeit in- der- Gemeinde und- in- Christus Jesus in-
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#)

πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
alles die- Geschlecht des- Ewigkeit der- Ewigkeit Amen
[G3956](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| ihm sei die Herrlichkeit in der Versammlung in Christo Jesu, auf alle Geschlechter des Zeitalters der Zeitalter hin! Amen.) -